

课程思政背景下的大学英语教材内容重构实践^{*}

——以“大学英语课程思政数字资源包”建设项目为例

肖维青 赵 璧

提要: 对现有外语教材进行内容重构以满足课程思政需求,是当前外语教材建设的可行途径。上海外语教育出版社的“大学英语课程思政数字资源包”建设项目正是这一教材建设思路的实践尝试。该项目采用的教材思政内容重构模式主要适用于规模大、协作强、周期短、质量要求高的教材建设项目,通过完善顶层设计、优化建设流程、建立多重保障体系、设立质控机制等举措,构建了基于教材的共建共享式外语课程思政教学资源库。该项目既是教材建设和课程建设,又是教学改革和师资培训,其建设模式和经验能为新时代外语教材建设实践提供借鉴和参考。

关键词: 课程思政; 大学英语; 教材; 内容重构

Abstract: Content reconstruction of in-use English textbooks to meet the needs of value-based education is a feasible way of English textbook development for the time being. SFLEP's Digital Package Development Project of Value-based Educational Resources for College English Teaching is such a productive attempt. Featuring top-level design, streamlined development process, manifold guarantee systems and multiple quality checks, the reconstruction mode of the project best satisfies the demand for large-scaled, collaborative and intensive development of high-quality teaching materials, and yields a textbook-based, co-built and shared repertoire of value-based educational resources for college English teaching. The project constitutes not only textbook and course development, but also teaching reform and teacher training. Its reconstruction mode and experience will be of high reference value to future practices of developing foreign language teaching materials in the New Era.

Key words: value-based education; college English; textbooks; content reconstruction

中图分类号: H319 文献标识码: A 文章编号: 1004-5112(2023)01-0057-09

1. 引言

2016年12月,习近平总书记在全国高校思想政治工作会议上强调“各类课程与思想政治理论课同向同行,形成协同效应”,“课程思政”育人理念自此正式进入教育领域。2020年5月,教育部印发了《高等学校课程思政建设指导纲要》,要求全国高校、学科专业全面实施课程思政。同年颁布的《大学英语教学指南》也指出,“大学英语教学应融入学校课程思政教学体系,使之在高等学校落实立德树人根本任务中发挥重要作用”(教育部高等学校大学外语教学指导委员会 2020:4)。

外语教材在外语课程思政中发挥尤为重要的作用。正如孙有中(2020:51)所言:“外语教材是外语教学的根本依托,应为外语课程思政提供融于语言材料之中的思政原料,设计贯穿于语言习得之中的思政体验。”然而,在现有外语教材中,思政原料和体验大多隐而不露,需要依

^{*} 本文系上海市哲学社会科学规划研究一般课题(编号 2020BYY002)、北京外国语大学北京高校高精尖学科“外语教育学”建设项目(编号 2020SYLZDXM011)的阶段性成果。赵璧为通讯作者(zhaob@shisu.edu.cn)。

靠教师的学术修养、道德情操、育人方法和个人魅力将其“显性化”。高校外语教师虽然已经开展不少课程思政探索,但“对于如何结合教学内容,找准育人角度,如何把语言技能训练、专业知识传授、思想价值引领、情怀立场铸就融入有文化差异的课堂教学中去,如何于潜移默化中高质量地完成立德树人的根本任务等问题,还希望有明确的教学内容设置和具体的‘施工图’为依据”(陈法春 2020:13)。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称“外教社”)在 2020—2021 年实施了两期大学英语课程思政数字资源包(以下简称“思政资源包”)建设项目,以期为高校英语教师提供基于大学英语教材的课程思政资源集及具体教学应用范例。本文以思政资源包建设项目为例,探讨大规模、协作性、共享式教材内容重构模式的有效性,为新时代外语教材课程思政建设实践提供借鉴和参考。

2. 课程思政导向的大学英语教材内容重构理据

做好课程思政工作,教材建设是关键(刘建达 2020;谭文芳 2021)。目前高校英语教材主要存在课程思政元素缺乏、讲好中国文化和中国故事的文章缺少、中西文化对比和分析较少等问题(张虹等 2021:73),未能充分满足英语教师开展课程思政教学实践的要求。

开展符合课程思政教学改革育人目标的教材建设,理想的做法是由专家编写专门的课程思政教材、优化课程思政内容供给,再由教师将教材转化或开发为课堂教学内容、落实课程思政内容供给。孙有中(2020)、徐锦芬(2021)、何莲珍(2022)等学者就融合课程思政的外语教材建设路径提出了具体建议。也有学者指出,教材开发建设需要周期,而课程思政作为立德树人重要抓手,要只争朝夕(陈法春 2020:14)。因此,开展教材内容的重构建设,挖掘现行英语教材中蕴含的思政元素,增加其广度、深度和温度,提升其价值引领性,是课程思政背景下现阶段大学英语教材改革较具可行性的实践路径。

“重构”原为软件术语,是指“在不改变软件的功能和外部可见性的情况下,为了改善软件的结构,提高清晰性、可扩展性和可重用性而对软件进行的改造”(肖镡,赵伦 2012:202)。对于教材建设而言,重构是指在不改变教材既有内容的情况下,通过调整教学设计、增补外部资源、灵活运用技术手段等途径,使教材能够适应新的应用场景和使用需求。这一概念与教材的二次开发具有一定相似之处。教材的‘二次开发’是指教师依据自身教育理念、知识储备和教学经验,对教材进行重新理解、组织、加工、输出的过程(邱德乐 2009:24)。相较而言,教材的二次开发主体通常是教师个体或者小型团队,开发行为的核心是教材内容的重组加工,开发成果主要供内部使用,一般不直接转化为教材的构成内容。为与之区别,本文采用“教材内容重构”来描述多方参与、成果转化率高、组织性和系统性教材建设行为。

事实上,各高校已在课程思政背景下围绕大学英语教材内容重构开展了一定探索。华东交通大学通过自编校本教材、建设思政教育资源库、开发大学英语第二课堂等途径,构建了一套比较完备的铁路文化融入大学英语课程思政的课程体系(吴双 2022:119)。大连理工大学启动了包括“中国文化”、“中国道路”和“中国外交”3 个外语“思政”模块的资源库建设(崔戈 2019:139),从使用方角度为教材补充相关思政资源。这些探索显现出一定的组织性、系统性和指导性,但在覆盖面、操作性和示范性方面仍不能满足广大高校外语教师的需求,在重构模式、路径和手段上也不具备普遍的借鉴意义。

3. 大学英语教材课程思政内容重构模式与实践

3.1 大学英语教材课程思政内容重构模式

相较于其他英语课程教材,大学英语教材具有套册数多、使用面广、影响力大的突出特点,

致使其课程思政资源开发项目不但建设总量大,而且在内容完整性、资源易用性、开发速度方面都有很高的要求。因此,和“一校、一课、一人/一队”式的教材二次开发实践相比,大学英语教材课程思政建设更适合采用规模化、系统性、集中式的内容重构模式,具体涉及重构主体、重构流程、重构成果3个层面(见图1)。

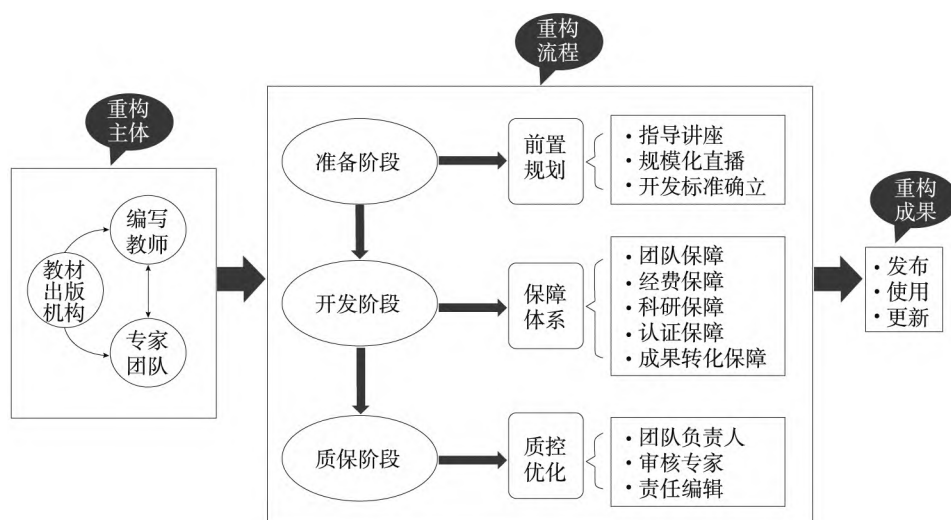


图1 大学英语教材课程思政内容重构模式

(1) 重构主体。应发挥教材出版机构、编写/使用教师和专家团队协同合作的优点,由教材出版机构组织协调,多个作者团队分头开发,专家团队指导把关,合力高效完成重构任务。

(2) 重构流程。先由专家团队在准备阶段通过讲座和慕课直播统一认识、拓展思路、阐述开发标准和讲解样稿;在开发阶段,由教材出版机构通过立体化保障体系为重构任务提供团队、经费、科研、认证、成果转化等多重保障;在质量监控和优化阶段,通过设立多道审查修订关,确保重构成果符合既定的内容标准和质量要求。

(3) 重构成果。由教材出版机构负责发布重构成果,并根据教师和学生使用反馈,定期更新重构成果。

3.2 大学英语教材课程思政内容重构实践

外教社2020年启动的思政资源包建设项目主要依托该社近年出版的6套大学英语教材和2套高职公共英语教材,其中大学英语教材包括《全新版大学英语(第二版)》、《全新版大学进阶英语综合教程》、《新目标大学英语综合教程》、《新世纪大学英语综合教程》、《大学英语(第三版)精读》和《大学跨文化英语综合教程》。

3.2.1 准备阶段

周全的顶层设计是关键,主要包括预热筹备和前置规划两个方面。早在2020年3月,外教社就邀请上海外国语大学和浙江师范大学的专家举办了4场关于外语课程思政建设的学术讲座和公开课,从理念把握、课程设计与教学示范方面为高校外语教师提供指导,共吸引了近万人收看直播。同年5月,外教社又在“思飞学院”网站(www.wemooc.sflep.com)和“钉钉”平台同时启动了“外语课程思政教学设计示范教学”慕课直播,该直播由数十所高校的外语教师个人或团队负责主讲,覆盖外教社出版的10余套大学英语、高职英语和商务英语教材的60多个单元。每场直播除了课程思政教学示范以外,还包含说课环节,由主讲人分享对课程思政

新型教育观的理解、单元课程思政教学设计的思路、课程思政教学组织和实施的经验等。该直播活动每场时长 1—1.5 小时,每周 11 场,持续约 6 周,总观看量超 70 万人次。规模化系列直播帮助广大外语教师深化了对外语课程思政的理解,熟悉了课程思政实施路径,为思政资源包建设项目的启动铺设了受众基础。

开发流程的前置规划也是项目成败的决定性要素。由于项目采用多团队同步建设的开发模式,要保证建设成果的体系化,必须制定尽可能详细的建设标准和要求。在征询专家意见的基础上,外教社首先将建设内容统一为思政教学指导方案、思政教学课件、微课、音视频和课外阅读材料等,其中思政教学课件要求控制在 50—60 页,微课时长为 4—6 分钟,并至少包含一段音视频补充素材。外教社提前请专家制定了外语课程思政资源开发样课与指导方案样表(以下简称“样课”和“样表”),形成思政教学指导方案,既统一建设标准,也为各开发团队提供建设思路指导和范例。外教社还在项目建设初期为开发团队安排了线上培训,邀请负责制定样课和样表的专家讲解课程思政建设要点、厘清常见误区,并组织召开了思政资源包“审稿专家预备会”,统一审稿标准,明确审稿要求。全局性顶层设计和前置规划为思政资源包建设项目按期推进并取得预期成效发挥了重要作用。

3.2.2 开发阶段

外教社为思政资源包项目建立了五重保障体系。第一重是团队保障。项目的开发团队来自华东、华中、华北、华南和西南地区的 60 多所高校,每所高校负责两个单元,由高校的外语院系领导或骨干教师牵头组建不超过 5 人的开发团队并担任负责人。开发团队教学能力过硬,教材熟悉度高,协作能力强,为高质量完成思政资源包建设项目提供了团队保障。第二重为经费保障,开发经费由外教社出资,项目建设完成后思政资源包的全部内容可供高校外语教师免费下载使用。第三重为科研保障。外教社组织开发团队成员提炼总结开发过程中的经验和反思,将其以外语课程思政专题论文集的形式汇编出版,并特别设立了“大学英语思政数字资源包开发专项课题”,专项资助相关研究。第四重为认证保障。外教社为所有开发团队颁发证书,认可其开发工作,并保护其知识产权。第五重是成果转化保障。思政资源包项目建设完成后,外教社从中选择质量较高的部分单元成果,经修订完善后予以正式出版。

3.2.3 质保阶段

该项目总共设立 4 道质量监控关。每个单元的建设成果首先由开发团队负责人进行质量把关。第二道质量关是外教社聘请的二审专家进行审阅,再由开发团队修订,二审再次评阅通过之后提交外教社。第三道质量关是外教社特邀的二审专家对各单元进行全面审读,开发团队根据二审专家意见再次修订。第四道质量关是外教社责任编辑的最后审读和校对。在 4 道质量监控关中,最重要的一关是二审审阅。每位二审专家通常负责审阅某套教材中一整册的思政资源包。第一期思政资源包建设完成之后,外教社吸取相关经验,在第二期建设中将二审的介入时间点提前,使其在挖掘思政元素、确定各单元课程思政主题阶段就能发挥协调与指导作用,以确保思政主题与教材内容的契合性、各单元思政元素的多样性及思政教学设计的合理性。从实践经验来看,二审专家的持续有效介入是提升思政资源包建设质量的关键。

3.3 大学英语教材课程思政内容重构成果分析

思政资源包建设项目涉及 8 套共 30 册英语教材,共计 200 多个单元,建设成果基本可以代表各地区高校的高水平外语课程思政设计与教学。2020 年 9 月和 2021 年 3 月,项目建设成果先后在“外语教育资源生态圈”平台(www.fleeco.cn)正式上线,教材使用高校与教师输入用

户名和密码即可免费下载使用所有思政资源包内容。第一期资源包半年内的浏览和下载次数近 10 万次,取得了较好的项目效果。下面重点从《全新版大学进阶英语综合教程》(以下简称《进阶教程》)中选取两个单元作课例分析,从 3 个方面简要说明教材思政内容重构成果。

3.3.1 思政元素挖掘和思政主题选择

契合性是课程思政的关键(李红霞 2020)。在外语教师的课程思政实践中,思政元素的多元挖掘、与课文主题的契合性一直是薄弱环节,容易出现思政主题和素材雷同的情况,比如环境保护主题通常会引入“绿水青山就是金山银山”等理念。虽然有些教材已在选材上注重体现中国元素,比如《进阶教程》每册的各个单元均有一篇和单元主题相关的中国元素文章,并设置了专门探讨中国的单元主题(李荫华,张传根 2018:90),但思政主题的选择还需依赖教师对思政元素的提炼、整合和加工。正如石坚和王欣(2020:44)所指出的:“‘课程思政’的具体体现是润物无声的,其难点在于融入,而这一点要落在课堂教学和师资水平上。”

思政资源包建设项目在思政元素挖掘和思政主题选择方面提供了范例。比如,负责《进阶教程》第 2 册第 6 单元的合肥工业大学开发团队和负责第 4 册第 6 单元的河南大学开发团队就有效挖掘了差异化课程思政选题。前者的主题为“Maker Movement in China”,后者的主题是“Human-Robot Relations”,两个单元同属科技强国思政大主题,但前者聚焦创新精神,后者关注科技伦理。两个思政选题都牢牢扎根于课文内容,与单元主题紧密融合,为知识、能力、价值统一的课程思政提供了良好素材。

3.3.2 思政教学设计的合理性、多样性和创新性

根据准备阶段思政教学指导方案的统一规划,每个开发团队需要对课前任务、课堂教学和课后任务 3 个部分进行思政教学设计,并选择其中核心模块原创制作一堂微课。

课前任务部分,由于样表中给出的示范设计是请学生收集与课文主题相关的时代金句和中外名言,结果多个开发团队纷纷沿用范例,致使该部分的思政教学设计缺乏新意。第 2 册第 6 单元设计的课前任务则是请学生登录网站填写“威廉斯创造力倾向测评量表”(Williams Creativity Scale),使学生初步了解自己的创新能力(见图 2)。这一课前任务不但能够激发学生对单元主题的兴趣,还能加深学生对创新意识和创新能力的了解,助力实现弘扬以改革创新为核心的时代精神的思政教学目标。

课前任务(Before Class)
围绕单元主题,布置前置任务,营造思政学习语言环境
1. 任务:
① 请学生搜索“创客”一词的起源和创客运动的发展,并了解全球极具影响力、宣扬创客文化的创客嘉年华(Maker Faire),或请学生收集近年来政府工作报告中关于“创客”、“创新创业”、“大众创业、万众创新”的重要表述及其英文翻译,了解创新、创业概念
② 请学生登录网站填写“威廉斯创造力倾向测评量表”(Williams Creativity Scale),使学生对自己的创新能力获得初步了解
2. 素材:
① 推荐学生观看网络视频:What Is a Maker, https://www.bilibili.com/video/BV1aW411d7vr?from=search&seid=3244649193762484070
② 推荐学生观看网络视频:The Heart of Maker Faire, https://v.qq.com/x/page/j015481ghzr.html
③ 推荐学生观看网络视频:Maker Faire in Shanghai, https://www.bilibili.com/video/BV1KV411a7z6?from=search&seid=10295417915745000304

图 2 《进阶教程》第 2 册第 6 单元“课前任务”教学设计

课堂教学部分,思政教学指导方案要求开发团队从语言、文化和思维 3 个板块分别设计基于课文的教学活动和拓展活动。以语言教学为例,该板块实现思政融入的常见手段是创设思政语境、增加思政例句,借助治国理政金句、中华优秀传统文化名言警句等扩展语言知识、提升语言能力。第 4 册第 6 单元的语言教学设计则另辟蹊径,从课文第 2 段的关键句“Technology has always been a double-edged sword.”入手,通过句子仿写练习引发学生对互联网、无人驾驶、转基因技术、经济全球化等新技术和新趋势的深入思考,培养学生全面、辩证看待新事物的正确态度。不仅如此,该板块所选的拓展资源——《中国日报》的英语文章“Facial Recognition App A Double-Edged Sword”同样紧扣关键词“double-edged sword”,突显了板块的思政核心。围绕该关键词设计的语言教学也兼顾了学生批判性思维训练,充分体现了思政教学设计的合理性、多样性和创新性。

课后任务部分,任务设计注重将专业知识巩固、能力培养和思政教育有机结合。以第 2 册第 6 单元为例,开发者将课文主题与学生参加大学生创新创业项目的经历相结合,给学生布置了“结合个人参与创新创业训练计划项目或‘互联网+’创新创业大赛的经历,用英语口头展示项目或设计的创新之处”的口语作业(见图 3)。这一设计将第一课堂和第二课堂关联起来,也促使学生培养个人创新能力、提升创新素养。

课后任务 (After Class)
巩固与强化 1. 素材: ① CGTN 英语视频;②学习强国头条英语播报;③China Daily 双语新闻 2. 作业: ① 制作微视频:参观本地科技馆、创新馆或学校创新创业学院(机构),或做一件物品,拍摄并制作微视频介绍其特色 ② 口语:结合个人参与创新创业训练计划项目或“互联网+”创新创业大赛的经历,用英语口头展示项目或设计的创新之处 ③ 写作:做一件以前从未做过的事,并详细记录过程及感受

图 3 《进阶教程》第 2 册第 6 单元“课后任务”教学设计

3.3.3 课程思政与教学形式创新的结合

相比传统教学资源,微课因“内容更加精细、专业,表达形式更加多样、有趣,传播方式更具移动性、简便性”(吉科利 2022:2)等特点,近年来成为大学英语教学模式创新的主要形式之一。思政资源包中的微课资源为外语教师开展新型教育观、新教学模式与新教育技术相结合的教学实践提供了丰富范例。以《进阶教程》第 4 册第 6 单元为例,该单元的微课以“Robots: Creation, Liberation and Motivation”为题,先从阿童木、Wall-E、Baymax 等学生熟悉的科幻动漫和电影中的机器人形象入手,唤醒学生先验知识,引入微课主题。之后,讲解机器人的定义、重点应用领域和工作特点,开展知识教学。在简要回顾机器人发展历史的基础上,微课着重讲述目前中国机器人研发已经走在世界前列,介绍了中国机器人事业的摇篮“沈阳自动化研究所”,以及“蛟龙”、“天眼”、“墨子号”等近年机器人研发的标志性成果,以增强民族自豪感,实现价值引领。最后,微课鼓励学生提升想象力和创造力,发挥创新精神,以科技创新推动国家和人类进步。整个微课设计思路清晰,内容衔接顺畅,展现了聚焦性和结构化的课程特点。

教学内容重构涉及人才培养理念、教学路径与教学方法运用、教学重点布局、教学活动设计等方方面面,具有整体集成性(刘正光,岳曼曼 2020:24)。以上两个优秀课例都是开发团队在深入理解课程思政要求的基础上精心设计、反复修改的成果,在帮助高校外语教师统一认识、拓宽思路、提升教学效果方面起到有益作用。

4. 大学英语教材课程思政内容重构实践的意义

思政资源包建设项目可被视为课程思政背景下,由教材出版机构牵头设计、教材使用方广泛参与的首次大规模、全覆盖、普惠性的高校公共外语教材内容重构实践。该项目既是教材建设和课程建设,又可看作教学改革和师资培训,具有综合性、集成性、共享性的实践特点和建设意义。

首先,思政资源包建设是一种新型教材建设模式。传统的教材建设受限于教材编写出版和修订周期,很难适应当前明显加快的知识更新和使用需求变化速度。同时,目前教材形态面临着数字化、网络化的革命性转变(王军 2019:23)。以思政资源包建设为代表的教材内容重构模式能使教材在不改变既有框架的情况下,及时满足新的教材使用需求,且符合教材的数字化演进方向,适合作为课程思政背景下教材建设的主要探索路径和方向。

其次,以数字形式建设思政资源包,能够满足课程思政研究的时效性和发展性要求。课程思政的新型教育观正式提出迄今只有几年时间,“其理论研究和实践探索总体上仍处于初级阶段”(贺武华,王凌敦 2021:30),目前已进入不断深化、拓展的快速发展期。数字形式的思政资源包建设能将课程思政的最新研究成果即时融入外语教材,且“兼顾拓展性和多媒体功能”(教育部高等学校大学外语教学指导委员会 2020:40),为高校外语教师的课程思政实践提供最新的理论指导和实践示范。

第三,思政资源包的开发和使用过程也是高校外语教师在课程思政语境下积极开展外语课程建设的过程。每个单元的思政资源包为教材相应单元度身定制,并经过多位专家指导及数轮修改,方便应用于对应教材的教学实践。因此,思政资源包实际上为使用教材的教师提供了课程思政建设的“一揽子方案”,降低了相关课程思政建设的难度,增强了教师承担和参与课程思政建设任务的信心,对于外语教师尤其是缺乏课程思政建设思路 and 经验的教师起到重要的帮扶作用。

第四,思政资源包建设有助于提升高校外语教师的教学改革实践能力。已有多项研究证实,参与教学材料的开发与教师职业能力提升紧密相关(Jin & Lu 2018; Li *et al.* 2021; Moore *et al.* 2021; Shu *et al.* 2023)。从最终建设成果来看,思政资源包中的思政教学指导方案、思政教学课件、微课均已体现出相关教学资源建设的较高水平。仅以微课为例,在首期思政资源包建设过程中,多个开发团队以纪录片节选片段或者课件的有声朗读和放映充当微课,反映出高校外语教师群体对微课形式和功能的认识存在不足。但经过数轮培训、审读和修改,二期思政资源包中的所有微课都已具有主题突出、导向明确、内容和结构完整的特点,成为符合认知规律、适合碎片化学习的结构化数字课程资源。

第五,思政资源包的开发和使用构建了全国性的外语课程思政研修共同体。一方面,参与思政资源包建设的高校因开发任务组建了课程思政教研团队,通过定期研讨、协同合作、多轮修改,提升了团队的课程思政认识水平和教研能力。另一方面,在为期近一年的项目建设过程中,直播团队、培训导师、评审专家、开发团队、资源包使用高校实际构成了基于教材的外语课程思政研修共同体,实现了课程思政知识共享。例如,包头铁道职业技术学院的开发团队依托

所负责单元课程思政资源包创作了教学作品,参加了 2020 年内蒙古自治区高等职业院校教学能力大赛,荣获“公共基础课程组”三等奖。该团队同年申报的课题“民族地区高职院校公共英语课程思政资源开发与教学设计研究——以包头铁道职业技术学院为例”也获批内蒙古自治区高等教育学会外语研究分会 2020 年外语专项课题。

此外,虽然思政资源包基于特定教材开发,但整个项目的建设成果本身,如教案、课件、微课和音视频等,构成了外语课程思政的高水平案例库和资源库,并且其开放、共享的特点使所有高校外语教师都能从中受益,这也体现了思政资源包建设项目的宗旨意义。

5. 结语

教材是抓手,是推动和引导教师提高思政意识、增强思政能力、落实思政效果的现实依据与基本保障(刘正光,岳曼曼 2020:23-24)。在专门的外语课程思政教材出版之前,对现有编写质量较高的外语教材进行内容重构以符合课程思政建设的使用需求,不失为课程思政背景下教材建设的一条可行途径。外教社的“大学英语课程思政数字资源包建设项目”就是这一教材建设思路的实践探索。该项目通过完善顶层设计、优化建设流程、构建多重保障体系、确立质控机制等一系列举措,确保了思政资源包的建设进度和质量,产出了一批优秀课例,打造了全国性的外语课程思政研修共同体,为高校外语教师的课程思政教学和研究提供了重要案例和资源支持。

由教材出版机构主导的教材思政内容重构模式在规模大、协作强、周期短、质量要求高的教材内容重构建设项目中,具有较为显著的应用优势。当然,这一内容重构模式在协调开发团队选择思政主题、提高审读专家和开发团队的沟通效率等方面还需改进,有待在未来教材研究和建设实践中探索完善。

参 考 文 献

- [1] Jin T & Lu X. A data-driven approach to text adaptation in teaching material preparation: Design, implementation, and teacher professional development [J]. *TESOL Quarterly*, 2018, 52(2): 457-467.
- [2] Li J, Gao X & Cui X. Language teachers as materials developers [J]. *RELJ Journal*, 2021. <https://doi.org/10.1177/00336882211061627>.
- [3] Moore N, Coldwell M & Perry E. Exploring the role of curriculum materials in teacher professional development [J]. *Professional Development in Education*, 2021, 47(2-3): 331-347.
- [4] Shu D, Yang S & Sato M. Marrying collective wisdom: Researcher-practitioner collaboration in developing ELT textbooks [J]. *Applied Linguistics*, 2023. <https://doi.org/10.1093/applin/amac074>.
- [5] 陈法春. 外语类本科专业课程思政内容体系构建[J]. 外语电化教学, 2020, (6): 12-16.
- [6] 崔戈. “大思政”格局下外语“课程思政”建设的探索与实践[J]. 思想理论教育导刊, 2019, (7): 138-140.
- [7] 何莲珍. 从教材入手落实大学外语课程思政[J]. 外语教育研究前沿, 2022, (2): 18-22.
- [8] 贺武华, 王凌敦. 我国课程思政研究的回顾与展望[J]. 学校党建与思想教育, 2021, (4): 26-30.
- [9] 吉科利. 基于微课的大学英语教学模式分析——评《基于微课的大学英语教学改革研究》[J]. 教育发展研究, 2022, (8): 2.
- [10] 教育部高等学校大学外语教学指导委员会. 大学英语教学指南(2020 版)[Z]. 北京: 高等教育出版社, 2020.
- [11] 李红霞. 课程思政视域下专业课重构设计[J]. 人民论坛, 2020, (33): 69-71.
- [12] 李荫华, 张传根. “全新版大学进阶英语”的编写理念与特色[J]. 外语界, 2018, (2): 87-92.

- [13] 刘建达. 课程思政背景下的大学外语课程改革[J]. 外语电化教学, 2020, (6): 38-42.
- [14] 刘正光, 岳曼曼. 转变理念、重构内容, 落实外语课程思政[J]. 外国语, 2020, (5): 21-29.
- [15] 邱德乐. 论教材的“三次开发”[J]. 全球教育展望, 2009, (12): 24-27, 23.
- [16] 石坚, 王欣. 立德树人 润物细无声: 课程思政的内涵建设[J]. 外语电化教学, 2020, (6): 43-45.
- [17] 孙有中. 课程思政视角下的高校外语教材设计[J]. 外语电化教学, 2020, (6): 46-51.
- [18] 谭文芳. 我国教材思政建设的政策解读与实践进路[J]. 科技与出版, 2021, (12): 68-72.
- [19] 王军. 新时代大学教材出版与高校人才培养[J]. 出版广角, 2019, (20): 21-24.
- [20] 吴双. “大思政”格局下铁路文化融入大学英语课程教学的探索与实践——以华东交通大学为例[J]. 高教学刊, 2022, (15): 119-122.
- [21] 肖镡, 赵伦. 浅谈计算机软件重构技术[J]. 数字技术与应用, 2012, (6): 202-203.
- [22] 徐锦芬. 高校英语课程教学素材的思政内容建设研究[J]. 外语界, 2021, (2): 18-24.
- [23] 张虹, 李会钦, 何晓燕. 我国高校本科英语教材存在的问题调查[J]. 外语与外语教学, 2021, (1): 65-75.

作者单位: 上海外国语大学英语学院, 上海 200083

(上接第 56 页)

- [14] Liu M, Schallert D L & Carroll P J. Working memory and expertise in simultaneous interpreting [J]. *Interpreting*, 2004, 6(1): 19-42.
- [15] Padilla P. Cognitive implications of the English-Spanish direction for the quality and the training of simultaneous interpreting [J]. *Communication and Cognition*, 2005, 38(1-2): 47-62.
- [16] Seleskovitch D. The teaching of conference interpretation in the course of the last 50 years [J]. *Interpreting*, 1999, 4(1): 55-66.
- [17] Setton R & Dawrant A. *Conference Interpreting - A Trainer's Guide* [M]. Amsterdam: John Benjamins, 2016.
- [18] 陈向明. 质的研究方法与社会科学研究[M]. 北京: 教育科学出版社, 2000.
- [19] 董奇. 论元认知[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 1989, (1): 68-74.
- [20] 高彬, 柴明颀. 同声传译模型教学研究[J]. 外语电化教学, 2016, (1): 62-66.
- [21] 教育部考试中心. 中国英语能力等级量表[Z]. 北京: 高等教育出版社, 2018.
- [22] 康志峰. 元情绪对高校学生口译的负效与增效[J]. 中国科技翻译, 2016, (3): 16-20.
- [23] 刘和平. 翻译能力发展的阶段性及其教学法研究[J]. 中国翻译, 2011, (1): 37-45.
- [24] 王斌华. 从口译能力到译员能力: 专业口译教学理念的拓展[J]. 外语与外语教学, 2012, (6): 75-78.
- [25] 王巍巍. 中国英语口译能力等级量表构建与应用——以口译教学中的形成性评估为例[J]. 外语界, 2017, (6): 2-10.
- [26] 吴莎. 《中国英语能力等级量表》的采纳影响因素研究——基于扎根理论的探索性分析[J]. 外语界, 2021, (5): 75-83.
- [27] 张茜, 王建华. IEO 框架下学习投入对口译能力的影响机制研究[J]. 外语界, 2022, (4): 88-96.

作者单位: 1. 北京外国语大学英语学院, 北京 100089

2. 对外经济贸易大学英语学院, 北京 100029; 中国科学院大学外语系, 北京 101408